

VENDREDI 24 SEPTEMBRE

14h30 / Colloque : collectionner la
musique

19h / Buffet

20h45 / Corelli Trasformato

SAMEDI 25 SEPTEMBRE

9h30 / Colloque : collectionner la
musique

10h-20h / Exposition Debussy

15h / Atelier l'Abbaye aux enfants

17h / Une petite histoire de l'opéra

19h / Buffet

20h45 / Portrait de François Lang

DIMANCHE 26 SEPTEMBRE

9h30 / Colloque : collectionner la
musique

10h-20h / Exposition Debussy

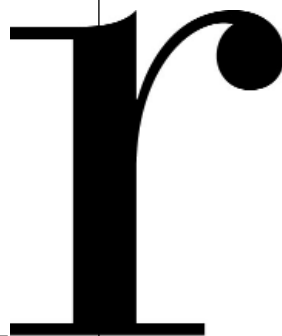
11h30 / A propos

13h / Buffet

15h / Classiques favoris

15h30 / Atelier l'Abbaye aux enfants

17h / La Damoiselle élue



**VENDREDI 24, SAMEDI 25 ET
DIMANCHE 26 SEPTEMBRE 2010**

SOMMAIRE

VENDREDI 24 SEPTEMBRE

Colloque : collectionner la musique	page 3
Corelli Transformato - 20h45	page 4

SAMEDI 25 SEPTEMBRE

Exposition Debussy	page 9
Atelier l'Abbaye aux enfants - 15h	page 10
Une petite histoire de l'opéra - 17h	page 11
Portrait de François Lang - 20h45	page 15

DIMANCHE 26 SEPTEMBRE

Classiques favoris - 15h	page 18
Atelier l'Abbaye aux enfants - 15h30	page 21
La Damoselle Elue - 17h	page 22

Discographie disponible à la librairie de Royaumont (à l'entrée du parc), ouverte de 10h à 20h45
puis ventes de Cd pendant l'entracte et à la sortie du concert du soir,
et sur sa boutique en ligne : www.royaumont-boutique.fr

La Risonanza

Ballets et récits italiens - Jean-Baptiste Lully - label Glossa | Le cantate per il marchese Ruspoli - Handel - label Glossa | Aminta e fillide - Handel - label Glossa | Clori, Tirsi e Fileno - Handel - label Glossa | Olinto Pastore - Handel - label Glossa | Apollo e Dafne - Handel - label Glossa | La bella piu bella - Rossi - label Stradivarius

Laurent Dehors

Happy birthday - label Orkhestra | La flûte enchantée - label Orkhestra | Dommage à Glenn - MFA

Wilhem Latchoumia

Impressoes - Villa Lobos - Ginastera - Guarneri - Guastavino - label RCA | Piano & electronic sounds - label Sisyphé | Solo & electronics - label Dux

Jérôme Hantaï

Pièces de viole - Marais - label Virgin Veritas | Fantazia - Jenkins - label Ambronay | Sonates pour piano-forte - Haydn - label Ambroisie

Les Cris de Paris

Encores (en commande, sous réserve de livraison)

Orchestre Les Siècles

Chabrier - Bizet - label Mirare | Symphonie Fantastique - Berlioz - label Musicales Actes sud | Mendelsohn (nouveau CD sortie prévue le 23 septembre, en précommande, sous réserve de livraison)

Natalie Dessay

Le miracle d'une voix - label Virgin classics | Airs d'Opéra français - label Virgin classics | Airs d'opéras italiens - label Virgin classics | Concert Arias - Mozart - label Emi classics | Mass in C - Mozart - label Virgin classics
2 versions de La Damoselle élue : par le Brussels Philharmonic / Hervé Niquet - Guylaine Girard - label Glossa ; par l'orchestre et chœur du Théâtre National de l'Opéra - Comique / Pierre Monteux - Victoria de Los Angeles - label Naxos

Vanessa Wagner

Suites pour violoncelle - Britten - label Naïve | Images, Estampes - label Naïve Variations - label Naïve (cds en commande, sous réserve de livraison)

Isabelle Druet

Cadmus et Hermione (DVD) - Lully - label Alpha | Plaisir d'amour - label Alpha (en commande, sous réserve de livraison)

La programmation de ce week-end a été construite autour de la Bibliothèque musicale François-Lang, dont le fonctionnement est financé par le groupe SPIE.



Tous les annonceurs figurant dans ce programme sont mécènes de la Fondation Royaumont.

24, 25 ET 26 SEPTEMBRE - COLLOQUE

COLLECTIONNER LA MUSIQUE : AU CŒUR DE L'INTERPRETATION

À l'occasion de l'acquisition de la collection musicale de François Lang, la Fondation Royaumont a engagé une réflexion sur les collections musicales, thématique qui se développe dans le cadre d'un cycle de rencontres, intitulé *Collectionner la musique*.

En septembre 2008, nous avons évoqué les grandes figures de collectionneurs européens. Le deuxième volet de ce cycle conçu comme une trilogie aura pour thème les interprètes collectionneurs.

Des spécialistes de renommée internationale s'interrogeront sur la signification que peut avoir pour un musicien praticien le fait de réunir un ensemble de sources musicales, soit pour lui-même, soit en lien avec ses goûts musicaux, soit dans un but pédagogique... L'approche sera multiple, soit par des témoignages individuels, soit par des portraits, soit par des panoramas concernant divers pays à des époques différentes.

PROGRAMME

VENDREDI 24 SEPTEMBRE

14h30

Introduction

Denis Herlin

Ouverture du colloque

15h

Session I

présidée par **Denis Herlin**

Henri Vanhulst

La bibliothèque musicale d'Adrian Smout, compilateur du Livre de luth de Thysius (NM-Lt 1666)

Tim Crawford

Robert Spencer (1932-1997), Lutenist and Collector

Davitt Moroney

Collection, identité et rationalisation : autour des œuvres de Johann Christian Heinrich Rinck (1770-1846)

SAMEDI 25 SEPTEMBRE

9h30

Session II

présidée par Catherine Massip

Montserrat Bergada

Panorama des collections espagnoles d'interprètes

Annalisa Blini

La bibliothèque musicale de Mario (Giovanni Matteo De Candia, 1810-1883), chanteur et collectionneur

John Roberts

The Cortot Collection and the Hargrove Music Library, University of California, Berkeley

Marie-Gabrielle Soret

Camille Saint-Saëns et sa "collection"

14h30

Session III

présidée par **Dinko Fabris**

Jane Gottlieb

Special Collections for Performers at The Juilliard School

Vincent Giroud / Jean-Christophe Brangé

Autour de Massenet et de l'opéra français : la collection Richard Bonyngé

DIMANCHE 26 SEPTEMBRE

9h30

Session IV

présidée par **Jean Duron**

Frohmut Dangel-Hofmann

Rudolf Franz Erwein von Schönborn as musician and collector

Bénédicte Hertz

Bergiron de Briou du Fort-Michon (1690-1768) : une vie au service d'une bibliothèque musicale

11h30

Conclusions du colloque

animées par Catherine Massip, Jean Duron, Dinko Fabris et Denis Herlin

Présentation des épreuves corrigées de *La Damoiselle*

élue de Claude Debussy

par **Denis Herlin**

VENDREDI 24 SEPTEMBRE

20H45 - CORELLI TRASFORMATO

La Risonanza

Yetzabel Arias Fernandez, soprano

Elena Biscuola, alto

Carlo Lazzaroni, Renata Spotti, violons

Caterina Dell'Agnelo, violoncelle

Gabriele Palomba, théorbe

Fabio Bonizzoni, orgue, clavecin et direction

ARCANGELO CORELLI

(1653-1713)

Ciacona

(per 2 violini e bc)

ARCANGELO CORELLI /

ANTONIO TONELLI

(1686-1765)

Ave Regina coelorum

Antifona (per soprano, alto, 2 violini e bc)

Regina coeli

Antifona (per soprano, alto, 2 violini e bc)

ARCANGELO CORELLI

Sonata op. 5 n° 3 (per violino e bc)

ALESSANDRO SCARLATTI

(1660-1725)

Mortales non auditis?

Mottetto (per soprano, alto, 2 violini e bc)

entracte

ARCANGELO CORELLI /

ANTONIO TONELLI

Tantum ergo III (per soprano, alto, 2 violini e bc)

Salve Regina

Antifona (per soprano, alto, 2 violini e bc)

ARCANGELO CORELLI

Triosonata op. 4 n° 12 (per 2 violini e bc)

Alma Redemptoris

Antifona (per soprano, alto, 2 violini e bc)

En partenariat avec le Centre culturel d'Ambronay

Le Comité Henry Goüin est le mécène principal du Programme claviers

r

Comité Henry Goüin

Après *La Pince à linge* des Frères Jacques (sur le thème de la *V^e Symphonie* de Beethoven), ou les préludes et fugues de Bach chantés par les Swingle Singers, il nous est sans doute difficile d'imaginer que les adaptations vocales d'œuvres instrumentales furent aussi rares dans l'histoire de la musique que furent inversement fréquentes les pièces instrumentales inspirées par des œuvres vocales, en raison du primat esthétique de la voix qui dura au moins jusqu'au milieu du XVIII^e siècle. C'est donc une démarche tout à fait originale que celle d'Antonio Tonelli (1686-1765), violoncelliste virtuose et organiste, maître de chapelle de la Cathédrale de Carpi, près de Modène, qui, grand admirateur des *Sonates* d'Arcangelo Corelli (1653-1713) pour deux violons et basse continue, les transforma en motets, les transcrivant pour deux, trois ou quatre voix, et leur ajoutant les paroles du *Tantum ergo* ou des antiennes mariales. Comme l'indique Tonelli dans un texte joint à sa partition, ses motivations étaient doubles : d'une part, fondateur à Carpi d'une école de musique gratuite, pédagogue passionné, il trouvait dans les *Sonates* de Corelli les leçons les mieux construites, les *fugato* prédominant dans l'opus 3 se prêtant particulièrement à l'étude ; d'autre part, il lui semblait que la musique de Corelli "réinventait et sublimait les tournures de la poésie et de la musique vocale", au point que l'affinité entre elle et la scansion de certains textes religieux (choisis parmi les plus connus pour ne pas ajouter de difficulté de lecture) lui était apparue comme une évidence. Ainsi se trouvait dépassé l'éternel dilemme "*prima le parole, e poi la musica*", ou au contraire "*prima la musica e poi le parole*".

Anne Roubet

Source : Massimo Privitera, *Corelli trasformato : un arrangiamento vocale settecentesco dall'opera II e dall'opera IV*, in *Arcangelo Corelli fra mito e realtà storica : nuove prospettive d'indagine musicologica e interdisciplinare nel 350 anniversario della nascita : atti del congresso internazionale di studi*, Fusignano, 11-14 settembre 2003, Gregory Barnett, Antonella D'Ovidio, Stefano La Via (dir.), Firenze, Olschki, 2007, vol. 2, p. 485-505.

**ARCANGELO CORELLI /
ANTONIO TONELLI**

Ave, Regina coelorum

Ave, Regina coelorum,
Ave, Domina Angelorum:
Salve, radix, salve, porta
Ex qua mundo lux est orta:

Gaude, Virgo gloriosa,
Super omnes speciosa,
Vale, o valde decora,
Et pro nobis Christum exora.

Regina coeli

Regina coeli, laetare, alleluia:
Quia quem meruisti portare. alleluia,
Resurrexit, sicut dixit, alleluia,
Ora pro nobis Deum, alleluia.

ALESSANDRO SCARLATTI

Mortales non auditis?

Mortales non auditis?
Ridet aurora in caelo
Et vos dormitis
Tam longo sopore
Tam gravi corpore
Cur membra sopitis?

**ARCANGELO CORELLI /
ANTONIO TONELLI**

Tantum ergo

Tantum ergo Sacramentum
Veneremur cernui
Et antiquum documentum
Novo cedat ritui
Praestet fides supplementum
Sensuum defectui
Genitori, Genitoque
Laus et jubilatio,
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedictio
Procedenti ab utroque
Compar sit laudatio.

Salut, Reine des cieux !

Salut, Reine des Anges !
Salut, racine ! Salut, porte !
Par toi la lumière s'est levée sur le monde.

Réjouis-toi, Vierge glorieuse,
Belle entre toutes les femmes !
Salut, splendeur radieuse,
Implore le Christ pour nous.

Reine du ciel

Reine du ciel, réjouis-toi, alléluia
car Celui que tu as mérité de porter dans ton sein, alléluia
est ressuscité comme Il l'a dit, alléluia
Prie Dieu pour nous, alléluia.

Mortels, n'entendez-vous pas ?

Mortels, n'entendez-vous pas ?
L'aurore sourit dans le ciel
Et vous dormez.
Dans un si long repos
Un corps si lourd
Pourquoi le laisses-tu dormir ?

Un si auguste sacrement,
Adorons-le, prosternés ;
Que les vieilles cérémonies
Fassent place au nouveau rite ;
Que la foi de nos cœurs supplée
Aux faiblesses de nos sens.
Au Père et à son Fils unique,
Louange et vibrant triomphe !
Gloire, honneur et toute-puissance !
Bénédictions à jamais !
A l'Esprit procédant des deux,
Egale adoration.

Salve Regina

Salve, Regina, Mater misericordiae,
vita, dulcedo, et spes nostra, salve.
Ad te clamamus,
exsules filii Evae,
ad te suspiramus, gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.
Eia ergo, advocata nostra, illos tuos
misericordes oculos ad nos converte.
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui,
nobis, post hoc exilium, ostende.
O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria.

Salut, ô Reine

*Salut, ô Reine, Mère de Miséricorde,
notre vie, notre douceur, et notre espérance, salut.
Vers vous nous élevons nos cris,
pauvres exilés, malheureux enfants d'Eve.
Vers vous nous soupignons, gémissant et pleurant
dans cette vallée de larmes.
De grâce donc, ô notre Avocate,
tournez vers nous vos regards miséricordieux.
Et, après cet exil, montrez-nous Jésus,
le fruit béni de vos entrailles.
Ô clémente, ô miséricordieuse, ô douce Vierge Marie.*

ARCANGELO CORELLI

Alma Redemptoris Mater

Alma Redemptoris Mater,
quae pervia caeli porta manes,
et stella maris,
succurre cadenti
surgere qui curat populo:
Tu quae genuisti, natura mirante,
tuum sanctum Genitorem:
Virgo prius ac posterius,
Gabrielis ab ore
sumens illud Ave,
peccatorum miserere.

Sainte Mère du Rédempteur

*Sainte Mère du Rédempteur
Porte du ciel, toujours ouverte,
étoile de la mer
viens au secours du peuple qui tombe
et qui cherche à se relever.
Tu as enfanté, ô merveille !
Celui qui t'a créée,
et tu demeures toujours Vierge.
Accueille le salut
de l'ange Gabriel
et prends pitié de nous, pécheurs.*

BIOGRAPHIES DES ARTISTES

La Risonanza

Créée par Fabio Bonizzoni, La Risonanza est un orchestre de chambre sur instruments anciens, qui se consacre à la musique italienne de la fin du XVII^e à la première moitié du XVIII^e siècle.

L'Ensemble a réalisé un grand nombre d'enregistrements sur des répertoires variés (Frescobaldi ou la *Missa non sine quare* de Kerll, récompensée par un Choc du Monde de la Musique).

L'ensemble se produit régulièrement dans de grands festivals (Utrecht, Berlin...), et des lieux prestigieux (Concertgebouw d'Amsterdam, Bozar de Bruxelles...). A partir de 2011, l'Ensemble sera en résidence à la Fondation Royaumont.

Fabio Bonizzoni, orgue, clavecin et direction

* 2008 : Les Plaisirs d'Euterpe, *cantates italiennes de Barbara Strozzi, avec Roberta Invernizzi*. 2009 : résidence à la Bibliothèque musicale François-Lang

Fabio Bonizzoni a obtenu son diplôme d'orgue baroque et celui de soliste de clavecin au Conservatoire Royal de La Haye dans la classe de Ton Koopman.

Il a commencé sa carrière comme soliste et au continuo en se produisant à Utrecht, Milan, Madrid, Paris...

Après de nombreuses années au sein des plus grands orchestres spécialisés en musique ancienne, Fabio Bonizzoni se consacre actuellement à son ensemble La Risonanza en tant que soliste et chef.

Fabio Bonizzoni enregistre aujourd'hui pour le label espagnol Glossa. Son dernier enregistrement en date est consacré aux Variations Goldberg de J.S. Bach.

Elena Biscuola, alto

Diplômée en musique de chambre vocale au Conservatoire de Turin, Elena Biscuola s'est spécialisée dans l'interprétation du lied auprès de Dietrich Fischer Dieskau. Lauréate du prix d'interprétation de l'International Competition of lyric and chamber singing de Vercelli, elle a obtenu le prix Meilleur duo avec Marina D'Ambroso. Sa maîtrise du répertoire romantique la conduit à travailler sous la direction d'Antonio Ballista, Rudolf Buchbinder, ou encore Tiziano Severini.

Egalement diplômée en Chant Renaissance et baroque au Conservatoire de Vincenza, Elena Biscuola a remporté le prix international Luca Marenzio.

Elle s'est produite dans nombre de festival de musique ancienne tels que Regensburg, Ambronay, Bruges.

Elle a récemment enregistré deux oratorios inédits de G.P. Colonna et D. Gabrielli.

Yetzabel Arias Fernández, soprano

Née à la Havane, Yetzabel Arias Fernandez obtient en 2000 son diplôme de Chant à l'Institut Supérieur d'Arts de la Havane. Elle s'est produite en concert au sein de différents ensembles italiens (La Venexiana, La Risonanza, Dolce & Tempesta), et a chanté dans plusieurs festivals de musique ancienne (Nuits Musicales d'Uzès, Festival à Bruges, Semaine de Musique Ancienne de Vitoria).

Lauréate de nombreux prix (Concours International de Chant del Centro di Musica Antica Pietà de' Turchini à Naples, et le Concours International Musique Sacrée de Rome), elle a interprété le rôle de la Messaggiera dans *L'Orfeo* de Claudio Monteverdi au Festival de Sablé, sous la direction de Claudio Cavina.

* collaborations antérieures avec Royaumont

EXPOSITION DEBUSSY

La Damselle élue, Pelléas et Mélisande, les Ariettes oubliées...

Au centre de la collection François-Lang se trouve un ensemble unique de partitions imprimées et manuscrites de Claude Debussy. Aux manuscrits autographes des *Douze Etudes pour piano*, des *Ariettes oubliées* et de *Fête galante* (œuvres vocales) s'ajoute un lot de partitions imprimées, augmentées de nombreuses annotations et corrections autographes. Celles-ci proviennent en grande partie de la bibliothèque du compositeur mise en vente le 1^{er} décembre 1933 par sa seconde femme Emma Bardac-Debussy.

Le fonds Claude Debussy dans la collection François-Lang tient une place de premier plan, non pas tant par le nombre de volumes que par l'importance et la qualité des ouvrages acquis. A la fois source d'inspiration pour les interprètes et source de connaissance pour les chercheurs, l'importance musicologique de ces documents est considérable.

Grâce à la philanthropie de particuliers, la Fondation Royaumont vient de faire l'acquisition d'un ensemble de partitions qui enrichissent de façon exceptionnelle le fonds Debussy réuni par François Lang : les épreuves corrigées et la partition originale de *La Damselle élue*, poème lyrique de Claude Debussy. A cette occasion, la bibliothèque musicale expose ces documents uniques et en présente une lecture virtuelle.

L'exposition sera ouverte :

Samedi 18 et dimanche 19 septembre

Samedi 25 et dimanche 26 septembre

De 10h à 20h sans interruption

Bibliothèque musicale François-Lang

Retrouvez l'exposition en ligne : www.royaumont-bibliotheque-francois-lang.fr

Bee-buzziness participe financièrement et techniquement à la mise en valeur des collections numérisées de la Bibliothèque musicale.

La Fondation Royaumont remercie les généreux donateurs qui ont permis l'acquisition de l'ensemble de partitions de La Damselle élue : Gérard Aïm, Jeannine D'Amico, Craig Burr, Christian Chaput, Marie-Christine Daudy, Ron et Carole Dorris, Olivier Grollet, Catherine Labrosse-Luuyt, Madame Henri Labrosse-Luuyt, Jean Monville, les Amis de Royaumont, la Financière Breval et le Lions Club Beaumont Haut Val d'Oise.



SAISON MUSICALE EN FAMILLE

Les ateliers de l'*Abbaye aux enfants* sont destinés aux enfants de 6 à 12 ans. D'une durée moyenne de 2 heures, ces ateliers qui se déroulent en petits effectifs (12 enfants) proposent une sensibilisation active au patrimoine et au spectacle vivant.

Les ateliers de l'*Abbaye aux enfants* sont programmés en lien avec les spectacles de la *Saison musicale*.

Ainsi sur chacune des après-midi de la programmation, les enfants peuvent profiter d'un atelier et les parents d'un concert.

Sur certaines journées, les concerts et les ateliers de l'après-midi sont conçus pour préparer à la découverte en famille d'un concert en fin d'après-midi ou le soir.

Des tarifs et formules spécialement étudiés pour les familles

› pass journée enfant à 6 €, pass accompagnateur, abonnement famille

› l'abonnement famille vous permet de profiter de 3 concerts adulte accompagnateur et de 3 pass journées enfant (atelier + concerts du jour à volonté), pour le prix de 2.

› la brochure *Saison musicale en famille* vous permettra de composer le programme d'une agréable journée en famille en combinant les ateliers, les concerts et d'autres activités autour de Royaumont.

nouveauté 2010 : une formule exceptionnelle, un parcours d'éveil sensoriel et musical pour les tout-petits et leurs parents

renseignements et réservations : 01 34 68 05 50

SAMEDI 25 SEPTEMBRE

16H - ATELIER L'ABBAYE AUX ENFANTS

fabriquer une clarinette

Gilles Thomé, clarinetiste

à partir de 8 ans

Chalumeau, klarnet d'Arménie, clarinette droite ou de basset, requinto espagnole, treujenn goal bretonne,... autant de matières, de formes, de sons. Après une approche de l'univers coloré de cet instrument, les enfants réalisent leur clarinette, une jolie façon d'approcher la musique et son universalité.

Le Comité Henry Goüin est le mécène exclusif des ateliers de l'Abbaye aux enfants organisés dans le cadre de la Saison musicale.

SAMEDI 25 SEPTEMBRE

17H - UNE PETITE HISTOIRE DE L'OPERA

Tous Dehors, direction Laurent Dehors

Anne Magouët, voix et violon alto

Laurent Dehors, compositions, saxophone ténor et soprano, clarinettes, musette, objets sonores, voix

Gérald Chevillon, saxophone basse, soprano, flûtes à bec, trompette, objets sonores, voix

Matthew Bourne, piano, voix

David Chevallier, guitares, banjo, voix

Jean-Marc Quillet, percussions, accordéon, trompette, voix

Bertrand Bigot, régie lumière

Sylvain Thevenard, régie son

D'après le Prologue de l'*Orfeo* de **CLAUDIO MONTEVERDI** (1567-1643)

Introduction, improvisation : Laurent Dehors, David Chevalier, Matthew Bourne, Gérald Chevillon, Jean-Marc Quillet

D'après *Pelléas et Mélisande* de **CLAUDE DEBUSSY** (1862-1918)

Habop, composition Laurent Dehors

Air de la chevelure

Habop suite et fin, composition Laurent Dehors

D'après *Tosca* de **GIACOMO PUCCINI** (1858-1924)

Vissi d'arte, arrangement Laurent Dehors

D'après *La Flûte enchantée* de **WOLFGANG AMADEUS MOZART** (1756-1791)

Air de Papageno, arrangement Laurent Dehors

D'après *L'Opéra de Quat'Sous* et *Grandeur et décadence de la ville de Mahagony* de **KURT WEILL** (1900-1950)

La complainte de Mackie

AlabamaMackie, composition Laurent Dehors

Alabama song

D'après *Platée* de **JEAN - PHILIPPE RAMEAU** (1683-1754)

L'Orage, arrangement Laurent Dehors

D'après *La Tétralogie* de **RICHARD WAGNER** (1813-1883)

La Chevauchée des Walkyries, arrangement Laurent Dehors

Hommage aux *Opéras-Minutes* de **DARIUS MILHAUD** (1892-1974)

Opéras secondes, composition Laurent Dehors

Production Fondation Royaumont / Tous Dehors avec le soutien du Ministère de la Culture/Drac Haute-Normandie et de la Région Haute-Normandie.

Coproduction : Le Rive Gauche - scène conventionnée de Saint-Etienne-du-Rouvray.

Le projet bénéficie du soutien de la Spedidam et de la Fondation Orange.

UNE PETITE HISTOIRE DE L'OPÉRA

Rire pour créer

L'opéra est peut-être, dans la musique de tradition écrite européenne, le genre le plus sanctifié : les lieux où il se donne à voir et entendre sont des panthéons musicaux (le panégyrique des noms de compositeurs de l'histoire de l'opéra qui ceint la façade de l'Opéra Garnier d'une couronne de lauriers), les textes musicaux et littéraires qui le structurent sont doublement écrits dans le marbre et entrent dans le Temple sacré de la Chronologie de l'Histoire de la Musique Européenne, et les enjeux de pouvoir autour de lui sont à la hauteur de cette *mega forme* et de sa charge symbolique.

Rude, la tâche que se donne Laurent Dehors, d'écrire à partir de là, en musique et dans un format de 1h30, une petite histoire de l'opéra qui ne soit ni une citation stérile ni une paraphrase.

De Rameau à Debussy, deux siècles vont défiler, mais nous aurons la surprise le 25 septembre et pas avant. Alors, l'aventure précédente de la *Flûte enchantée*, de Wolfgang Amadeus Dehors (2005), permet d'entrevoir quelle région de nous-mêmes Laurent Dehors va solliciter : celle du rire créateur.

Ce rire est celui de la parodie caustique. L'imitation délibérément singée, celle où le singe malhabile frappe de travers ses cymbales, déclenche notre hilarité humaine : car trop proche, trop loin. Comme lui, Laurent Dehors reproduit le modèle en introduisant (mais délibérément) des différences repérables qui décalent le modèle. De cet écart naît le rire. Il y a du Deschiens chez Dehors, et dans un premier temps, la parodie sert l'objectif d'une satire tranchante.

C'est le principe de toute parodie. Le procédé est d'autant plus efficace sur la *Flûte*, que l'univers de la musique classique sacralise le texte et les références discographiques passées, et que l'irrespect, s'il ne veut pas être blessant, est très délicat à manier et ne peut pas passer par la dérision pure et simple.

Somme toute, si l'on en restait là, on ne sortirait pas de l'univers de la parodie, et Laurent Dehors serait une sorte de chansonnier de la musique, de styliste dans le genre de "A la manière de".

Puis, le sketch fini, plus rien.

Or dans cette *Flûte*, autre chose se passe.

D'abord il y a la connaissance de l'œuvre : c'est parce que la *Flûte* est totalement assimilée et le texte intériorisé, que les inventions de Laurent Dehors sont aussi fines : répétitions de tics stylistiques mozartiens, déplacements rythmiques, timbres neufs, instruments inusités (cornemuse !) qui sont d'abord perçus comme grotesques mais qui souvent ajoutent autre chose à la musique, développent l'intention de la partition avec un regard d'aujourd'hui. Le commentaire rieur produit une sorte d'extension.

Ce qu'on entend est le résultat d'une imagination musicale incroyablement fertile. Une valeur "ajoutée" se dégage : une musique apparaît, qui part de Mozart et arrive à Dehors.

Ensuite, il y a une attitude esthétique : une tendresse pour l'œuvre. Ici la parodie n'est pas utilisée méchamment pour tuer par le ridicule, mais pour proposer un chemin à partir de la référence que nous avons en tête.

Au final, quelque chose se passe : la naissance en filigrane d'une œuvre dans l'œuvre. Tendre, respectueuse, parodique et créative. L'extension de l'œuvre peut avoir lieu, parce que le rire a dégagé un espace propice.

Sans ce rire, le texte reste le texte et basta.

Voilà une attitude qui nous fait du bien, car elle rejoint aussi ce que nous-mêmes faisons avec les musiques que nous aimons et que notre mémoire a rangées dans la bibliothèque de notre for intérieur : en voiture, sous la douche, avec des amis, dans la rue, nous sifflotons, fredonnons, étirons, triturons, fragmentons les musiques aimées, nous nous prenons à nous seuls pour l'orchestre entier, nous réarrangeons à notre manière les airs, les dynamiques, les timbres sans égard pour le texte. Nous en faisons notre joujou sonore, et nous le mêlons à d'autres.

La *Flûte*, dans notre imagination, vit mille vies, et s'hybride à mille autres objets sonores. Laurent Dehors ne fait pas autre chose. Sa petite histoire de l'opéra est dans cette veine-là.

Texte oui. Mais prétexte.

Frédéric Deval

BIOGRAPHIES DES ARTISTES

Anne Magouët, soprano

Après des études littéraires et musicales complètes en tant qu'altiste, Anne Magouët débute le chant au Conservatoire National de Région de Nantes où elle obtient des médailles d'or en chant, musique ancienne, art lyrique et un prix de perfectionnement en chant et en art lyrique dans la classe d'Annie Tasset. Elle se perfectionne ensuite avec Alain Buet.

Elle se produit tant en récital qu'en soprano solo, invitée par des ensembles tels que Pierre Robert, Jacques Moderne, Stradivaria, l'Assemblée des Honnestes Curieux, A Sei Voci, Les Sacqueboutiers de Toulouse, Les Passions, Le Poème Harmonique et bien d'autres. Parallèlement à son répertoire classique qui s'étend de la renaissance à la musique contemporaine, elle a participé à divers projets avec des musiciens de jazz, dont David Chevallier (Gesualdo Variations), Alban Darche, Geoffroy Tamisier, Dominique Pifarély, François Couturier, Marc Ducret...

Titulaire du Diplôme d'État de Chant, elle enseigne à l'école de musique de Saint-Sébastien sur Loire.

Laurent Dehors, clarinetiste, saxophoniste et compositeur

* 2009 : *Ivresses* ; Dionysos à Royaumont. 2010 : *micro résidence et Fenêtre sur cour(s)* Au plaisir des moines

Dès huit ans, il entre au Conservatoire de Rouen, fait partie de la classe de clarinette de Jacques Lancelot, et obtient un premier prix en clarinette et en solfège ainsi qu'une licence de musicologie. Poly-instrumentiste accompli, c'est l'un des rares musiciens français, avec Louis Sclavis et Michel Portal, à utiliser en proportion quasi-égale les deux instruments. Il joue également de la cornemuse. En 1988, il débute Antoine Hervé, rejoint l'ONJ ce qui lui permet de jouer avec la scène jazz de l'époque. Puis, en 1992, il crée son premier trio avec David Chevallier et Louis Moutin, remplacé ensuite par Denis Charolles puis Eric Thielemans. La rencontre avec de jeunes musiciens, séduit par leur personnalité, l'amène à créer le big band Tous Dehors pour lequel il compose un répertoire aux textures, couleurs orchestrales et rythmes foisonnants, sous la forme de masses sonores et de combinaisons multiples en un cocktail explosif qui mêle savamment jazz, rap, musette, rock et folk.

Par ailleurs, c'est un side-man que l'on retrouve régulièrement aux côtés d'Andy Emler/MegaOctet (*Touch, Crouch, Engage*, 2009) Stéphan Oliva/François Raulin

(*Little Nemo of Slumberland*, 2010), Henri Texier (BO *Holy Lola*), Michel Portal, Trio Grande avec Michel Debrulle et Michel Massot (*Un matin plein de promesses*, 2008), Portal New Unit/Sclavis Quintet, Minu Cinelu/G. Valente/Yves Robert (*L'Eté*), Martial Solal, Daniel Humair...

Gérald Chevillon, saxophones (basse, ténor, alto, soprano, flûtes)

En 1987, il entre au Conservatoire de Valence et étudie la flûte à bec/musique baroque avec Franck Van Leeuwen puis en classe de saxophone avec J.P. Bouvatier. Il obtient la Médaille d'or de saxophone classique et quatuor de saxophones. Parallèlement à ses études de cinéma et d'audiovisuel, il entre à l'École nationale de musique de Villeurbanne (département jazz avec Jean Cohen), rencontre Jean Bolcato, Willem Breuker Kollektief, puis travaille en stages d'improvisation avec Laurent Dehors, Jean-Marc Quillet, David Chevalier et Michel Massot.

Dès 2001, il crée le trio Achile Blik (musique de rue) avec D. Sabatier et P. Quenehen, rencontre David Suissa et crée Leitmotiv Blastik Pertran Arkèstre Artcore. En 2002, il intègre le big band Tous Dehors et participe depuis à toutes les aventures : *Tu Tousse ?*, *Domage à Glenn*, *Qué tal Carmen ?*, *Le Bal* et *La Flûte enchantée*.

En 2007, il intègre le label C'est pas des Manières (Villeurbanne/FunCarmen) avec Leitmotiv Blastik Pertran.

En 2009, il participe à la nouvelle création de Laurent Dehors autour du *Concerto Grosso* et est l'un des protagonistes de son nouveau trio.

Matthew Bourne, piano & violoncelle

Matthew Bourne est né le 6 octobre 1977 dans le Red Lion Pub à Avebury dans le Wiltshire. À neuf ans il avait déjà un trombone à la main, avait déménagé quatre fois et était retourné vivre dans son petit village situé sur les collines de Cotswold. En 1989, Matthew Bourne est au Kingham Hill School - situé au milieu de nulle part près des plus beaux Cotswold. Après avoir vu Frank Sinatra à la télévision en 1993, Matthew se lance seul dans l'apprentissage du piano. Ses rapides progrès l'amènent à mettre de côté le trombone. C'est en 1995 que Matthew Bourne commence à taquiner le jazz. Lors de ses études à L'École de musique de Leeds (Leeds College of Music), il prit du recul quant à sa vision traditionnelle de la musique pour explorer le

* collaborations antérieures avec Royaumont

monde de la musique contemporaine et avant-gardiste. Lors de sa dernière année d'école, il reçut le soutien de Jonty Stockdale qui lui assura qu'il pouvait, s'il le voulait, crier et jouer du piano avec ses pieds sans passer pour un fou ! C'est cette part de lui qu'il montra au Perrier Young Jazz Awards en 2001. Il y attira l'attention de SERIOUS International Music Producers qui le fit jouer en solo (surréaliste et unique) devant des producteurs et une assemblée internationale.

Actuellement, Matthew Bourne est en résidence à l'École de musique de Leeds où il donne des cours de composition et de piano et continue ses prestations en solo ou à plusieurs (Trio Grande), où son jeu écorché, bouillonnant et physique, flirte souvent avec les limites du jazz et de ses structures.

David Chevallier, guitares

Découvert dans un premier temps dans les orchestres de Laurent Dehors, Patrice Caratini, Jean-Marie Machado, où il étonnait par sa maîtrise des guitares acoustiques et électriques, ainsi que par le langage particulier qu'il y développait, David Chevallier a depuis commencé à tracer un chemin très personnel. Dès 1999, il crée *Pyromanes*, poker d'as de l'improvisation et de phénomènes scéniques, puis en 2001, c'est la naissance des *Nouvelles de Buzzati*, spectacle créé au Festival international de la Villette.

Pour les *Gesualdo variations*, le SonArt a associé un prestigieux ensemble vocal -A Sei Voci- aux membres de Da Camera, auquel s'est joint l'altiste Guillaume Roy. Surprenante rencontre entre madrigaux d'un compositeur atypique de la fin du XVI^e siècle et langage d'aujourd'hui, ce spectacle a été créé en 2007 à l'Europa jazz festival et à l'Opéra de Rouen. *Gesualdo variations* est une commande de l'État.

Et fin 2007, apparaissent trois nouvelles petites formations, un duo avec son partenaire de longue date, le percussionniste Denis Charolles, et deux trios : le premier avec le chanteur et écrivain Éric Lareine, et le second avec le magnifique et rare pianiste anglais John Taylor. 2009 verra la naissance de *Double Dowland*, petite forme acoustique autour des mélodies de John Dowland et de *Is that pop music ?* avec David Linx.

Jean-Marc Quillet, marimba, vibraphone, accordéon

Percussionniste mais aussi comédien et façonneur de mots. Commence sa carrière dans les bals, de sept à vingt ans. Études au CNR de Rouen et de Créteil, Maîtrise de musicologie, DE de percussions. A joué avec Jacques Di Donato, le POM, Elise Caron, Yves Robert.

"Il faut bien naître, lorsque l'on a tété"...

Il enseigne la percussion, le jazz et la musique improvisée, l'art dramatique et la chanson à l'École Municipale de Musique, de Danse et d'Art Dramatique de Petit-Quevilly, est chargé de cours à l'Université de Franche-Comté (Besançon - 25) pour l'enseignement pratique et théorique de la relation théâtre/musique (donc de la danse...) au sein de la filière théâtre (Licence, Master) et musicologie (Licence)

* Je dirige, avec Françoise, la Cie du Théâtre du Monde

* Je suis auteur-compositeur-interprète du QDD (Quincaille à Dédé)

* Je suis "ami" dans le Katrami-Duet (duo contrebasse/vibraphone) avec Emmanuel Thiry

* Je joue dans le big band de Laurent Dehors, Tous Dehors et dans pas mal de ses projets

* Je suis accompagnateur et formateur au CeFEDeM Danse de Normandie (Centre de Formation des Enseignants de la Danse et de la Musique)

20H45 - PORTRAIT DE FRANÇOIS LANG

Wilhem Latchoumia, piano

PAUL PARAY

(1886- 1979)

Nostalgie (extrait d'*Impression*, 1912)

MANUEL DE FALLA

(1876-1946)

El Amor Brujo (1915), 4 extraits :

Scène

Chanson du feu follet

Romance du pêcheur

Danse rituelle du feu

VINCENT D'INDY

(1851-1931)

*Aarau** : Valse N°1

(dédiée à Gabriel Fauré, extraite des *Trois Valses* du cycle *Helvetia*, opus 17, 1882)

* bourgade suisse traversée par Vincent d'Indy sur le chemin du retour de Bayreuth

CLAUDE DEBUSSY

(1862-1915)

Six Epigraphes Antiques

(transcription pour piano à deux mains par l'auteur, 1914)

Pour invoquer Pan, dieu du vent

Pour un tombeau sans nom

Pour que la nuit soit propice

Pour la danseuse aux crotales

Pour l'Égyptienne

Pour remercier la pluie au matin

MAURICE RAVEL

(1875- 1937)

L'Aldorada del Gracioso

(extrait des *Miroirs*)

entracte

FRANCIS POULENC

(1899-1963)

Nocturne n°4 : Bal Fantôme (1934, dédié à Julien Green)

Citation en exergue de la partition : "Pas une note des valse ou des scottisches ne se perdait dans toute la maison, si bien que le malade eut sa part de la fête et put rêver sur son grabat aux bonnes années de sa jeunesse"

(J. Green, *Le Visionnaire*)

REYNALDO HAHN

(1874-1947)

Deux Etudes (1927)

ENRIQUE GRANADOS

(1867-1916)

El Amor y la Muerte (extrait des *Goyescas*, 1911)

ALEXANDRE TANSMAN

(1897-1936)

1^{er} des *Trois Préludes en forme de Blues* (1937)

MANUEL INFANTE

(1883-1958)

El Vito

(*Gracia*, dédié à José Iturbi, 1922), Thème et six variations sur un thème populaire andalou (*El vito jerezano*, "La danse de Jerez")

Le Comité Henry Goüin est le mécène principal du Programme claviers



Comité Henry Goüin

Le pianiste François Lang (1908-1944) a joué un rôle très important dans l'histoire de Royaumont, contribuant à l'installation de l'orgue et à la création de la *Saison musicale* en 1936. Si son talent d'interprète est aujourd'hui méconnu, c'est que sa jeune et brillante carrière fut tragiquement interrompue par sa déportation à Auschwitz en 1943. Ce concert-portrait retrace son parcours à travers le répertoire le plus contemporain qu'il joua, avec pour fil rouge la musique espagnole, dont le goût lui fut transmis par son professeur, José Iturbi, interprète renommé de Granados ou Falla, et créateur de *El vito* de Manuel Infante.

François Lang eut un autre mentor, le chef d'orchestre Paul Paray, qui lui permit de faire ses débuts avec orchestre, et dont la pièce ouvre un programme placé sous le double signe de la danse et de la nostalgie, entre exubérance virtuose (Ravel, Falla) et rêverie sur des rythmes ondoyants (valse, blues ...). *Bal Fantôme* (Poulenc), *Épigraphe Pour un Tombeau sans nom* (Debussy) : autant d'invitations au souvenir, "comme du bonheur dans la douleur" (selon l'indication de Granados pour *El Amor y la Muerte*).

François Lang donna un de ses derniers concerts en 1941 au profit d'une association Pour que l'Esprit vive, aux côtés de Reynaldo Hahn et de Ninon Vallin (soprano très admirée de Debussy) : celle-ci cacha jusqu'à la fin de la guerre la riche bibliothèque musicale de François Lang, dont certaines des pièces les plus précieuses provenaient des collections de d'Indy et de Debussy, et qui est aujourd'hui conservée et consultable à la Fondation Royaumont.

Anne Roubet

BIOGRAPHIES DES ARTISTES

Wilhem Latchoumia, piano

* 2009 : *encadrement de la session de formation Figures du piano d'aujourd'hui ; Récitals Bach ; concert Bach/Matalon*

Wilhem Latchoumia intègre le CRR puis le Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Lyon (classes d'A. M. Lamy, E. Heidsieck et G. Moutier). Il suit les master classes d'Y. Loriod-Messiaen et P. L. Aimard.

Il se produit au Musée d'Orsay, à la Cité de la Musique et à l'Opéra Comique, à Lyon, Royaumont, pour les festivals de La Roque d'Anthéron, de l'Orangerie de Sceaux, Piano aux Jacobins, à Buenos Aires (festival Encuentros) et New York (Mannes College), en Espagne, Italie, Chine...

Il est l'invité des orchestres de Lille, Rostow, Séoul, Daejeon et du Teatro Colon.

Lauréat du Concours Montsalvatge 2004, il triomphe au Concours International de Piano d'Orléans 2006.

La critique salue ses CD *Piano & electronic sounds* et *Impressoes* (Choc du Monde de la Musique, Diapason d'or...).

avec succès la *Fantaisie hongroise* de Liszt. Cette même année, il donne d'autres récitals dans plusieurs villes de province : Bordeaux, Strasbourg, Nancy, Mulhouse. Sa carrière ne se limite pas à la France ; à partir de 1929, il commence à jouer à l'étranger, notamment en Belgique et en Hollande. Les œuvres qu'il met à son répertoire sont extrêmement variées et vont de Bach ou Domenico Scarlatti à celles de Schubert, Chopin, Liszt, Schumann, Brahms. Figurent également des pièces de Chabrier, Debussy, Falla, Albeniz et Ravel (notamment les *Valses nobles et sentimentales*).

Denis Herlin

Collection Musicale François Lang, Paris, Klincksieck, collection Domaine musicologique 1993, pp.11-12

François Lang (1908-1944)

Originaire d'une famille juive installée en Alsace depuis le XVII^e siècle, François Lang naît le 27 février 1908 à Paris, d'Alfred Lang (1872-1939) et d'Esther Cahn (1876-1924).

Ses études pianistiques débutent avec Madame Godchaux-Hullman. Le 29 octobre 1923, il passe le concours d'entrée au Conservatoire de Musique et de Déclamation de Paris en jouant le *Concerto italien* de Bach ; il est admis dans la classe de piano de Lazare Lévy. [...] François Lang devient ensuite l'élève du pianiste espagnol José Iturbi (devenu l'un des pianistes les plus célèbres du continent nord américain, José Iturbi était particulièrement apprécié pour son interprétation des compositeurs espagnols). Il suit également des cours avec deux personnalités du monde musical : Marcel Dupré pour l'orgue et le chef d'orchestre Paul Paray pour l'écriture. C'est surtout Iturbi et Paray qui soutiennent activement ses débuts de pianiste.

Ainsi se produit-il en public avec Paul Paray, le 27 septembre 1927, à l'âge de dix-neuf ans, dans le cadre d'un concert au Casino de Vichy. Il y exécute

* *collaborations antérieures avec Royaumont*

DIMANCHE 26 SEPTEMBRE
15H - CLASSIQUES FAVORIS

Trio Almaviva :
Jérôme Hantaï, piano
Alix Verzier, violoncelle
Alessandro Moccia, violon
et
Agathe Blondel, alto

JAN LADASLAV DUSSEK
(1760-1812)

Trio opus 24 n°2
(allegro, romance larghetto assai, allegro moderato)

FRANZ JOSEPH HAYDN
(1732-1809)

Trio en mi mineur Hob. XV:12 opus 57 n°3
(allegro moderato, andante, presto)

entracte

WOLFGANG AMADEUS MOZART
(1756-1791)

Quatuor en sol mineur K. 478
(allegro, andante, rondeau)

*Le Comité Henry Goüin est le mécène principal du Programme claviers.
le Trio Almaviva est en résidence à la Bibliothèque musicale François-Lang de la Fondation
Royaumont (2009-2010).*

r
Comité Henry Goüin

TRIOS ET QUATUOR AVEC PIANOFORTE DE HAYDN, MOZART ET DUSSEK

Dans les années 1780-1790, le pianoforte côtoie le clavecin et se cultive plutôt sous sa forme dite "carrée", moins sonore que celle dite "de clavecin". Toutefois, les expériences visant à lui associer d'autres instruments se multiplient : il faut alors le préserver par des accompagnements qui le soutiennent et le valorisent, sans briller à ses dépens.

Mozart, avant d'aborder le trio, explore un genre très rare, le quatuor avec clavier. La difficulté du K. 478, publié chez Hoffmeister en 1785, incite l'éditeur à rompre le contrat passé pour trois œuvres de ce genre. Haydn a débuté sa vaste production de trios dans les années 1760 : le n° 9 (Hob. XV : 12), composé en 1788 et publié à Vienne en 1789, représente une avancée par la recherche de contrastes, d'effets concertants et symphoniques inspirés par un nouveau pianoforte de Wenzel Schanz, acheté pour l'occasion. Cette "sonate avec accompagnement de violon et violoncelle", selon Haydn, préfigure ainsi les trios de la période londonienne (1794-1797).

Jan Ladislav Dussek publie en 1796 ses *Trois sonates, op. 24*, dont la n° 2 reflète le goût du temps pour les effets pianistiques nouveaux, parfois développés dans des passages cadentiels étendus. Le mouvement lent reprend la romance de Nina de Paisiello (1787), et le final un air écossais, *Lewis Gordon*, que Haydn harmonise vers 1803 dans un recueil de chants écossais. Ce trio est représentatif de l'évolution d'un genre qui passe alors du salon aux concerts publics.

Dussek nous rappelle combien les expériences viennoises de Mozart et de Haydn furent singulières, loin de la norme qu'elles représentent aujourd'hui. Il participe d'une esthétique dont les pratiques sont à redécouvrir et, parmi elles, l'art raffiné de l'accompagnement du clavier par les cordes.

Hervé Audéon

BIOGRAPHIES DES ARTISTES

Trio Almaviva

* 2008 : Jérôme Hantai, concert 3 claviers à 4 mains. 2009 : concert Trios avec piano. 2009/2010 : encadrement de la session de formation Trios avec piano

Le Trio Almaviva a été créé en 1994. Ses membres jouent sur des instruments historiques qui permettent un équilibre idéal pour la musique classique et romantique, et souhaitent apporter par leurs choix esthétiques un nouvel éclairage sur des pages souvent négligées.

Un premier enregistrement (Trios de Haydn) édité par Naïve en 1999 est chaleureusement reçu par le public et la critique.

À partir de 2001, et grâce au succès d'un nouvel enregistrement consacré aux *Chansons Ecossaises* de Beethoven, il est accueilli par les meilleurs salles et festivals : Théâtre du Châtelet, Festival de Saint-Denis, Opéra de Lausanne, Library of Congress (Washington)... Les trois musiciens sont depuis 2009 en résidence à la Fondation Royaumont ; cette résidence permet au Trio Almaviva de transmettre à de jeunes interprètes le fruit de quinze années de travail et réflexion.

Agathe Blondel, alto

Après avoir travaillé dans les classes de Bruno Pasquier et Christian Ivaldi et reçu les conseils de Tabea Zimmermann à la Hochschule de Francfort, en cycle de virtuosité, elle remporte, entre autres prix, le Concours International d'alto Lionel Tertis (Royaume-Uni) assorti du prix de la meilleure interprétation de l'œuvre contemporaine. Elle est l'invitée de prestigieux festivals en tant que soliste et chambriste, à l'international et en France : Musée d'Orsay, Théâtre du Châtelet, Cité de la musique. Elle joue dans divers orchestres : l'Ensemble Intercontemporain, le Chamber Orchestra of Europe, le Mahler Chamber Orchestra... Elle vient d'enregistrer avec Irène Blondel un disque pour le label Ambroisie, consacré à Schumann et Brahms et salué par la critique française et étrangère. En 2008, elle est nommée alto solo de l'Orchestre de l'Opéra de Rouen Haute Normandie.

* collaborations antérieures avec Royaumont

15H30 - ATELIER L'ABBAYE AUX ENFANTS

Debussy et les impressionnistes

Alphonse Cemin, pianiste
Katayoun Rouhi, artiste-peintre

à partir de 8 ans

"Il n'y a pas de théorie : il suffit d'entendre. Le plaisir est la règle." (Claude Debussy).

Debussy aimait les impressionnistes et les arts de son temps. Par gestes et en peinture les enfants traduiront les fluctuations mélodiques de sa musique, un voyage visuel et musical pour traduire ses impressions.

Le Comité Henry Goüin est le mécène exclusif des ateliers de l'Abbaye aux enfants organisés dans le cadre de la Saison musicale.

17H - LA DAMOISELLE ELUE

Natalie Dessay, soprano
Isabelle Druet, mezzo-soprano
Vanessa Wagner, piano

Les Cris de Paris : Geoffroy Jourdain, direction

Blandine Bouvier, Adèle Carlier, Cécile Coulomb, Judith Derouin, Mathilde Etienne, Emmanuelle Monier, Marie Picaut, Charlotte Plasse, Catherine Safir, Amandine Trenc, sopranes

Cécile Berne, Anne-Lou Bissières, Aurore Bouston, Pascale Durand, Maria Kondrashkova, Pauline Leroy, Hélène Menachemoff, Emilie Nicot, Antoine Strub, Dorothée Thivet, alti

Les Siècles :

François-Xavier Roth, direction

François-Marie Drieux, Simon Milone, Matthias Tranchant, Vanessa Ugarte, Sébastien Richaud, Nicolas Simon, Amaryllis Bilet, Laetitia Ringeval, violons 1

Martial Gauthier, Caroline Florenville, Amelia Grenfell, Jennifer Schiller, Arnaud Lehmann, Rachel Rowntree, Quentin Jaussaud, violons 2

Vincent Debryne, Benjamin Rota, Lucie Uzzeni, Carole Dauphin, Marie Kuchinsky, Gwenola Morin, altos

Emilie Wallyn, Arnold Bretagne, Guillaume François, Pierre Charles, Jean-Baptiste Goraieb, cellos

Aurore Pingard, Matthias Lopez, Margot Cache, contrebasses

Gionata Sgambaro, Marion Ralincourt, NN, Pascal Morvan, Stéphane Morvan, Marine-Amélie Lenoir, hautbois

Rhéal Vallois, François Miquel, NN, clarinettes / Michael Rolland, Rebecca Stockwell, bassons

Antoine Pecqueur, contrebasson / Pierre Rougerie, Yannick Maillet, Cédric Muller, Pierre Burnet, cors

Sylvain Maillard, Fabien Norbert, Emmanuel Alemany, trompettes

Fabien Cyprien, Cyril Lelimosin, Jonathan Leroi, trombones

Valeria Kafelnikov, Françoise De Maubus, harpes / NN, celesta

Adrien Perruchon, timbales / Camille Basle, David Dewaste, Eriko Minami, percussions

MAURICE RAVEL

(1875-1937)

Ma mère l'Oye, cinq pièces enfantines (1911)

Pavane de la Belle au Bois dormant

Petit Poucet

Laideronnette, Impératrice des Pagodes

Les entretiens de la Belle et de la Bête

Le jardin féerique

THEODORE DUBOIS

(1837-1924)

Concerto n°2 en fa mineur pour piano (1898)

Allegro

Adagio, con sentimento profondissimo

Allegro vivo, scherzando

Allegro

Entracte

EMMANUEL CHABRIER

(1841-1894)

Suite Pastorale

Idylle

Danse Villageoise

Sous-bois

Scherzo-valse

CLAUDE DEBUSSY

(1862-1918)

La Damoiselle élue

poème lyrique pour soprano, récitante, chœur de femmes et orchestre (1888)

Les épreuves corrigées de La Damoiselle élue ont été acquises grâce à la philanthropie de particuliers. La Fondation SAFRAN POUR LA MUSIQUE soutient la résidence des Cris de Paris à Royaumont.

Fondation SAFRAN
pour la musique

Mai 1905 : un scandale secoue le monde musical, et fait la une des quotidiens.

Y sont impliqués nos quatre compositeurs du jour, dans un conflit de générations. Du côté de la rupture : Ravel, âgé de trente ans, déjà célèbre pour ses *Jeux d'eau* ou sa *Pavane*, vient d'être éliminé une cinquième fois du concours pour le Prix de Rome. Incarnant (malgré lui) l'académisme du jury, Théodore Dubois (Prix de Rome 1861), qui n'a pas hésité à gratifier une fugue du candidat Ravel d'un zéro pointé, est contraint de démissionner de son poste de directeur du Conservatoire de Paris. Il est remplacé par Gabriel Fauré, le professeur de composition de Ravel qui, bien qu'il soit à peu près du même âge que Dubois, a pris publiquement la défense de son élève. Debussy, lauréat dudit Prix en 1884, mais qui n'avait retiré de son séjour à la Villa Médicis qu'un profond ennui, avait déjà publié en 1903 deux diatribes sur "l'inutilité" de ce "certificat d'imagination".

Les pensionnaires de la Villa étaient tenus pendant leur séjour de soumettre trois compositions à l'Académie : *La Damoiselle élue*, dont la Fondation Royaumont vient d'acquiescer les épreuves corrigées de la main du compositeur, fut le dernier "envoi" de Debussy - refusé par la vénérable institution ! Il composa ce "Poème lyrique" en 1888, année de son premier voyage à Bayreuth, où, en compagnie de Fauré (qui avait déjà fait plusieurs "pèlerinages" au sanctuaire wagnérien, dont un en 1880 en compagnie de... Théodore Dubois), il avait découvert *Parsifal*, dont l'orchestration devait fasciner la plupart des compositeurs de l'époque, et dont l'influence est très perceptible dans la *Damoiselle*.

Le poème de Dante-Gabriel Rossetti, poète et peintre anglais, principal représentant du pré-raphaélisme (annonciateur à la fois du symbolisme et de l'Art nouveau), évoque le Paradis des amants, où la Damoiselle élue attend, avec ses suivantes, l'arrivée de son amant terrestre (qui n'apparaîtra pas, restant purement idéal) : rien d'étonnant à ce que Debussy ait été séduit par cette vision symboliste, préfiguration de Mélisande.

Quelques années plus tard, travaillant à Pelléas, il refusera une commande de musique de scène pour des représentations londoniennes de la pièce de Maeterlinck, et c'est... Gabriel Fauré qui s'en chargera en 1898 : son œuvre, alliant wagnérisme et simplicité naïve, rend compte du symbolisme de Maeterlinck d'une manière très différente de Debussy.

1898 est aussi l'année de publication du 2^e *Concerto* de Dubois : celui-ci tire son originalité de son Finale, qui s'ouvre par une longue introduction quasi improvisée du piano seul, récapitulant les principaux thèmes des mouvements précédents. Dubois et Ravel auraient du moins pu tomber d'accord sur un point : l'effacement des contours et le vague symboliste n'ont jamais été du goût ni de l'un, ni de l'autre, comme en témoigne la féerie orchestrale de *Ma Mère l'Oye*, d'une précision pointilliste et distanciée, à mille lieues de la vaporeuse sensualité de la *Damoiselle*.

Anne Roubet

CLAUDE DEBUSSY

La Damoiselle Elue

Chœur

La Damoiselle Elue s'appuyait
sur la barrière d'or du Ciel,
ses yeux étaient plus profonds que l'abîme
des eaux calmes au soir.
Elle avait trois lys à la main
Et sept étoiles dans les cheveux.

Une récitante

Sa robe flottante n'était point ornée de fleurs brodées,
mais d'une rose blanche, présent de Marie
pour le divin service justement portée ;
ses cheveux qui tombaient le long de ses épaules,
étaient jaunes comme le blé mûr.

Chœur

Autour d'elle des amants, nouvellement réunis,
répétaient pour toujours, entre eux,
leurs nouveaux noms d'extase ;
et les âmes, qui montaient à Dieu,
passaient près d'elle comme de fines flammes.

Une récitante

Alors, elle s'inclina de nouveau, et se pencha en dehors
du charme encerclant,
jusqu'à ce que son sein eut échauffé la barrière sur
laquelle, elle s'appuyait,
et que les lys gisent comme endormis
le long de son bras étendu.

Chœur

Le soleil avait disparu,
la lune annelée
était comme une petite plume
flottant au loin dans l'espace ;
et voilà qu'elle parla à travers l'air calme,
sa voix était pareille à celle des étoiles
lorsqu'elles chantent en chœur.

La Damoiselle élue

Je voudrais qu'il fût déjà près de moi,
car il viendra.
N'ai-je pas prié dans le Ciel ?
Sur terre, Seigneur, Seigneur, n'a-t'il pas prié,
deux prières ne sont-elles pas une force parfaite ?
Et pourquoi m'effraierais-je ?

Lorsqu'autour de sa tête s'attachera l'auréole,
Et qu'il aura revêtu sa robe blanche,
Je le prendrai par la main
et j'irai avec lui aux sources de lumière ;
nous y entrerons
comme dans un courant,
et nous y baignerons à la face de Dieu.

Nous nous reposerons tous deux
à l'ombre de ce vivant et mystique arbre,
dans le feuillage secret duquel on sent parfois
la présence de la colombe,
pendant que chaque feuille, touchée par ses plumes,
dit son nom distinctement.

Tous deux nous chercherons les bosquets ou trône
Dame Marie
avec ses cinq servantes,
dont les noms son cinq douces symphonies :
Cécile, Blanchelys, Madeleine, Marguerite et Roselys.

Il craindra peut-être, et restera muet,
alors, je poserai ma joue contre la sienne ;
et lui parlerai de notre amour,
sans confusion ni faiblesse,
et la chère Mère approuvera mon orgueil,
et me laissera parler.

Elle-même nous amènera la main dans la main
à celui autour duquel toutes les âmes s'agenouillent,
les innombrables têtes clair rangées
Inclinées, avec leurs auréoles.

Et les anges venus à notre rencontre chanteront,
s'accompagnant de leurs guitares et de leurs citoles.
Alors, je demanderai au Christ, Notre Seigneur,
cette grande faveur, pour lui et pour moi,
seulement de vivre comme autrefois sur terre :
dans l'Amour ;
et d'être pour toujours,
comme alors pour un temps,
ensemble, moi et lui.

Chœur

Elle regarda, prêta l'oreille et dit,
D'une voix moins triste que douce :

La Damoiselle élue

Tout ceci sera quand il viendra.

Chœur

Elle se tut :
la lumière tressaillit de son côté
remplie d'un fort vol d'anges horizontal.
Ses yeux prièrent,
elle sourit ;
mais bientôt leur sentier devint vague
dans les sphères distantes.

Une récitante

Alors, elle jeta ses bras le long
des barrières d'or.
et posant son visage entre ses mains,
pleura.

BIOGRAPHIES DES ARTISTES

Natalie Dessay, soprano

* 1990 : session de chant avec Daniel Ferro. 1991 : session Strauss avec Martin Isepp ; récital dimanche 9 juin avec Ruben Lifschitz, piano. 1992 : session Bellini avec Robert Kettelson

Après un début de carrière consacré aux rôles de soprano colorature (*La Reine de la Nuit*, *Lakmé*, *Zerbinette*, *Olympia*), Natalie Dessay élargit son répertoire au fil des années pour se rapprocher des héroïnes belcantistes. Tout en continuant à défendre le répertoire français.

Elle interprète sa première Lucia à Chicago puis *La Sonnambula* au Metropolitan Opera de New York. Elle est Ophélie (*Hamlet*) au Théâtre du Capitole de Toulouse, et c'est dans ce rôle qu'elle débute au Covent Garden de Londres et au Liceu de Barcelone. Elle reprend *Lucia di Lammermoor* à l'Opéra National de Paris et au Metropolitan Opera de New-York. Elle chante alors Manon, rôle qu'elle affectionne particulièrement, au Grand Théâtre de Genève et qu'elle reprend à Barcelone après avoir été Juliette au MET et Marie (*Fille du Régiment*) à Londres, Vienne et New York. Elle chante sa première Mélisande au Theater an der Wien, puis la *Traviata* au Festival de Santa Fe, rôle qu'elle va reprendre au Japon dans une tournée du Teatro Regio de Turin.

Parmi ses projets, figurent à l'Opéra National de Paris : Cleopatra (*Giulio Cesare*), Manon (qu'elle chantera aussi à Londres, à Toulouse et à la Scala de Milan), *La Fille du Régiment*, *I Puritani*. Elle chantera sa première *Traviata* en Europe au Festival d'Aix-en-Provence en 2011, *La Traviata*, qui sera reprise au Staatsoper de Vienne, au Liceu de Barcelone et au Metropolitan Opera de New-York...

Natalie Dessay vient d'être nommée Kammersängerin par le Wiener Staatsoper, première française à recevoir ce titre.

Isabelle Druet, mezzo-soprano

* 2006 : session de formation et concert (30/09/2006) Orfeo Dolente, autour de Domenico Belli avec Vincent Dumestre et le Poème Harmonique. 2007 : session de formation Cadmus et Hermione avec Vincent Dumestre et le Poème Harmonique

Révélation Lyrique des Victoires de la Musique 2010, la mezzo-soprano Isabelle Druet est en 2010-2011 Carmen à Nancy et Metz, Didon dans *Didon et Enée* à Besançon

et en tournée, la 2^e Dame dans *La Flûte Enchantée* à Avignon, et sous la baguette d'Hervé Niquet, elle est à l'affiche du *Carnaval de Venise* de Campra au Théâtre des Champs-Élysées. Elle chante accompagnée de l'Ensemble Pygmalion pour *La Messe en Si* à l'Opéra de Bordeaux, du Poème Harmonique pour plusieurs programmes, ou encore de l'Ensemble Orchestral de Paris dans *Le Songe d'une nuit d'été*. Avec la Fondation Royaumont, elle est à l'affiche de *La Damselle Elue* et d'un récital au Théâtre de l'Athénée.

Sur la scène de l'Opéra Comique et de l'Opéra de Rouen, elle tient les rôles de Charite et Mélisse dans *Cadmus et Hermione* avec le Poème Harmonique. La saison 2011-2012 verra ses débuts à l'Opéra de Paris dans *Salomé* de Strauss.

Musicienne au parcours atypique Isabelle Druet s'est également formée au métier de comédienne. C'est en 2007 qu'elle sort diplômée du CNSM de Paris, avec les félicitations à l'unanimité du jury. Elle est également Révélation classique lyrique de l'Adami 2007 et obtient en 2008 le 2^e prix au concours international Reine Elisabeth de Belgique. Parmi ses nombreux succès à la scène, on peut citer Zaïde dans *L'Europe Galante* et La Sagesse, Sidonie et Mélisse dans *Armide* de Lully (dir. William Christie), au Théâtre des Champs-Élysées, la 3^e Dame de *La Flûte Enchantée* (dir. René Jacobs) à Aix en Provence, la Salle Pleyel et la Philharmonie de Berlin ou encore dans le rôle titre de *la Périchole* d'Offenbach. Accompagnée notamment des pianistes Anne Le Bozec, Johanne Ralambondrainy, ou Stéphane Jamin, elle donne de nombreux récitals tant en France (Opéra-Comique, Petit Palais à Paris, Opéra de Lille) qu'à l'étranger (Palazetto Bru Zane à Venise, Palais des Beaux-Arts à Bruxelles). Elle a également chanté avec de prestigieux orchestres, parmi lesquels l'Orchestre de Liège, le BBC National Orchestra of Wales, l'Orchestre de l'Opéra Royal de Wallonie, l'Orchestre de l'Opéra de Flandre, l'Orchestre National de Belgique, l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg ou encore Les Siècles de F.X. Roth.

Parmi ses enregistrements, les disques *Plaisir d'amour* et *Firenze 1616* chez Alpha et le DVD *Cadmus et Hermione* avec le Poème Harmonique, ont tous été récompensés par la critique.

* collaborations antérieures avec Royaumont

Vanessa Wagner, piano

Artiste atypique, pianiste aux multiples visages, personnalité attachante, Vanessa Wagner est au piano "charme électrique, volupté inquiète, fulgurance fébrile, force et fragilité." Rien n'est en elle jamais anodin : son jeu est engagé, habité, et sensible à la fois.

Curieuse de tous les répertoires, elle traverse toutes les époques, du piano qu'elle pratique jusqu'à la musique qui lui est contemporaine, celle de Pascal Dusapin notamment, qui lui a dédié plusieurs pièces pour piano.

Son parcours est tout aussi fulgurant : premier prix du Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris à 17 ans (classe de Dominique Merlet), elle entre première nommée en Cycle de Perfectionnement (classe de Jean-François Heisser). Remarquée par Leon Fleisher, elle intègre l'Académie de Cadenabbia, où elle reçoit l'enseignement de grands maîtres du clavier. Les Victoires de la Musique la consacrent "Révélation soliste instrumental" en 1999. Elle joue volontiers en musique de chambre, et ceci lui vaut d'être invitée aux quatre coins du monde. Son nom est à l'affiche des festivals La Roque d'Anthéron, Piano aux Jacobins, Festival d'Aix en Provence, Les Folles Journées de Nantes, Festival de Saint-Denis, Festival International de Sintra, Klavier Ruhr Festival, Wiltz Festival, Musica de Strasbourg, Festival International de Colmar, Festival de Radio-France-Montpellier, Printemps des Arts de Monte-Carlo, mais aussi de la Salle Pleyel, le Théâtre des Champs Élysées, le Théâtre Mogador, Radio-France, le Châtelet, les Bouffes du Nord à Paris, l'Arsenal de Metz, le Grand Théâtre de Provence, le Palais des Beaux Arts de Bruxelles, l'Académie Franz Liszt et l'Opéra de Budapest, l'Oriental Art Center de Shanghai, la Herkulessaal ou la Philharmonie de Munich...

Sollicitée par des chefs tels que C. Dutoit, M. Plasson, C. Warren-Green, S. Sanderling, H. Shelley, L. Bringuier, A. Dumay, F. X. Roth, elle joue aux côtés de l'Orchestre national de France, Orchestre de la Philharmonie de Munich, Orchestre National du Mexique, Orchestre Philharmonique de Budapest, Orchestre du Capitole de Toulouse, Orchestre Royal de Wallonie, Les Siècles. Elle a enregistré à ce jour cinq monographies de Rachmaninov, Scriabin, Mozart, Schumann et Debussy, couronnées de nombreuses récompenses (FFFF Télérama, Choc du Monde de la Musique, 10 Répertoire/Classica...). Elle a également participé aux Pianos de la Nuit de la Roque d'Anthéron (Arte et DVD Naïve, recommandé par Classica). Son dernier enregistrement regroupe des variations de Haydn, Berio, Rameau, Rachmaninov et Brahms (Naïve / 2008).

Les Cris de Paris

* 2008 : concert Le pèlerinage de la Rose de Robert Schumann ; 2010 : encadrement de la session de formation *Quatuors Vocaux de Brahms*

Depuis deux décennies, le panorama choral français connaît l'avènement de chœurs de chambre professionnels, concentrant l'expression vocale dans un effectif resserré et organique dans lequel chaque voix se fait soliste. Dans ce paysage recomposé, le chœur Les Cris de Paris fait figure de modèle et... d'électron libre, multipliant les programmes originaux et audacieux, loin du "prêt à chanter". Créé par Geoffroy Jourdain en 1998, et professionnalisé en 2005, le chœur de chambre Les Cris de Paris interprète le répertoire vocal polyphonique du début du XVI^e siècle à nos jours. Il réunit une trentaine de chanteurs, curieux et passionnés, en particulier par la création contemporaine.

Les Cris de Paris sont en résidence à Royaumont 2010-2012.

Les Cris de Paris sont aidés par le Ministère de la culture et de la communication / Direction régionale des Affaires culturelles d'Ile-de-France au titre de l'aide aux ensembles conventionnés. Ils bénéficient également du soutien de la Ville de Paris et de Musique Nouvelle en Liberté et de l'aide ponctuelle de la Fondation Orange, de l'Adami et de la Spedidam.

Les Siècles

* 2008 : Le Faune, entre Fantastique et divin. 2009 : Bach / Matalon

En 2003, le chef d'orchestre François-Xavier Roth décide de créer un orchestre d'un genre nouveau : Les Siècles. Formation unique au monde, réunissant des musiciens d'une nouvelle génération, capables d'utiliser aussi bien les instruments anciens que modernes, Les Siècles inscrivent leur démarche dans une dynamique de synthèse, mettant en perspective, de façon pertinente et inattendue, plusieurs siècles de création musicale.

Les Siècles se sont produits à Paris (Salle Pleyel et Cité de la Musique, Opéra-Comique, Théâtre du Châtelet, Théâtre des Champs-Élysées), à Lisbonne, Tokyo, Wiesbaden, Essen, Londres, Luxembourg, Aix-en-Provence, Laon...

Au cours de la saison passée, Les Siècles ont par ailleurs été en résidence dans le département de l'Aisne, au Festival Berlioz de la Côte Saint-André et au Grand Théâtre de Provence. Leur dernier enregistrement Bizet-Chabrier a été récompensé d'un Diapason d'Or par la revue du même nom, a été nommé Disc of the Week sur BBC 3 et Classic FM et a reçu 5 étoiles dans le magazine allemand Fono Forum.

Soucieux de transmettre au plus grand nombre la passion

de la musique classique, les musiciens de l'ensemble proposent très régulièrement des actions pédagogiques dans les écoles, les hôpitaux ou encore les prisons. Les Siècles sont également l'acteur principal de l'émission de télévision *Presto* proposée chaque semaine à plusieurs millions de téléspectateurs sur France 2. En 2009-2010, ils se produiront, entre autres, à l'Arsenal de Metz, à l'Opéra de Besançon, au Grand Théâtre de Provence, à la Cité de la Musique, à la salle Pleyel, à l'Opéra Comique de Paris, au Festival Musica, au Festival de l'Epau, à Liège, à Amsterdam, à Venise puis Rome, et en Allemagne.

Mécénat Musical Société Générale est le mécène principal des Siècles. L'orchestre est depuis 2010 conventionné par le Ministère de la Culture - DRAC Picardie pour une résidence dans le département de l'Aisne et dans la région Picardie. L'orchestre intervient également régulièrement dans le département des Hauts-de-Seine grâce au soutien du Conseil Général des Hauts-de-Seine. L'orchestre est enfin en résidence de diffusion dans le festival Berlioz de La Côte Saint-André et au Grand Théâtre de Provence. L'orchestre est également soutenu par l'ADAMI, la SPEDIDAM, la Fondation Echanges et Bibliothèques et Katy & Matthieu Debost.

François-Xavier Roth, chef d'orchestre

* 2008 : Le Faune, entre Fantastique et divin. 2009 : Bach/Matalon

François-Xavier Roth est Directeur Musical de l'Orchestre Philharmonique de Liège Wallonie-Bruxelles mais aussi Associated Guest Conductor du BBC National Orchestra of Wales, Chef Associé de l'Orchestre Philharmonique de Radio France ainsi que Chef Principal Invité de l'Orchestre Symphonique de Navarra. Il a en outre bâti des relations privilégiées avec le London Symphony Orchestra et l'Ensemble Intercontemporain, formations qu'il dirige régulièrement. A compter de la saison 2011-2012, François-Xavier Roth est nommé Chefdirigent du SWR Sinfonieorchester Baden-Baden und Freiburg. Le répertoire de François-Xavier Roth s'étend de la musique du XVII^e siècle aux créations contemporaines, du répertoire symphonique ou lyrique à la musique d'ensemble. En accord avec cette démarche, il crée en 2003 Les Siècles, orchestre d'un genre nouveau, jouant tant sur instruments anciens que modernes et cela au sein d'un même concert. Avec cet orchestre il obtient un Diapason Découverte pour leur CD Bizet/Chabrier, paru chez Mirare et se produit en France, en Angleterre, au Portugal et au Japon. Depuis 2007, Les Siècles apparaissent chaque semaine à la télévision

nationale française (France 2) dans l'émission *Presto !* proposée à plus de 4 millions de téléspectateurs. François-Xavier Roth a fait ses études au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris, avec Alain Marion et Janos Fürst. En 2000, il remporte le 1^{er} Prix du concours international de direction d'orchestre Donatella Flick à Londres et devient, pour deux saisons, chef-assistant du London Symphony Orchestra. Il a également assisté Sir John Eliot Gardiner durant plusieurs années (*Les Troyens, Benvenuto Cellini, Falstaff*). En 2007, il fait ses débuts en Amérique du Nord avec le London Symphony Orchestra, dirigeant entre autres la 9^e Symphonie de Beethoven au Florida International Festival.

Parmi ses prochains engagements, signalons des concerts ou productions lyriques avec le BBC National Orchestra of Wales, le London Symphony Orchestra, l'Ensemble Intercontemporain, l'Orchestra Sinfonica de Navarra. Il donnera des concerts en Chine avec l'Orchestre Philharmonique de Radio France ainsi qu'en Allemagne, aux Pays-Bas, en Italie et en France avec Les Siècles. Il travaillera de plus, de manière soutenue, à des enregistrements avec Les Siècles, l'Orchestre Philharmonique de Liège et l'Ensemble Intercontemporain.

Pour profiter pleinement de votre journée

› **la visite de l'abbaye** : il faut absolument prendre le temps de découvrir le délicieux petit jardin d'inspiration médiévale, le parc et ses canaux, les ruines de l'église, le grand cloître et son jardin rénové...

visites guidées samedi, 14h30, 15h30, 16h30
dimanche, 11h45, 14h30, 15h45, 17h - 01 30 35 59 70

› **la librairie-boutique** : nos libraires sont à votre disposition pour vous aider à choisir parmi les quelques 4000 références proposées : livres d'art, d'histoire, pour la jeunesse, sur les jardins... Mais aussi jolis objets et CD parfois introuvables ailleurs !

librairie ouverte tous les jours
01 30 35 59 70 - www.royaumont-boutique.fr

› **le bar – salon de thé** : sa terrasse au bord de l'eau et sa jolie salle voutée vous attendent pour un moment de détente ; formules de restauration légère pour le déjeuner, pâtisseries et autres gourmandises maison pour le goûter vous seront proposées.

bar – salon de thé ouvert les week-ends et jours fériés à partir de 12h (sans réservation)

› **les buffets** : les jours de concert, vous pourrez aussi profiter des savoureux buffets ; préparés par notre Chef, ils sont servis dans les belles salles de l'abbaye (réservation indispensable au 01 34 68 05 50)

Création

Geysir Ouest-Lumière, œuvre permanente de Yann Toma

"L'œuvre se situe sur l'étendue du bassin central du cloître. Sa présence se matérialise par son jaillissement ainsi que par son illumination simultanée (...). Elle peut être considérée comme l'incarnation de l'accumulation de l'énergie artistique produite par les activités successives de toute personne vivant sur Terre, un excès d'activité libéré par le flux".

extrait d'un texte de Yann Toma écrit sur *Geysir Ouest-Lumière* pour la Fondation Royaumont.

Geysir Ouest-Lumière jaillit de façon brève et intermittente une fois par heure. Laissez-vous guider par le son de la cloche de Royaumont : 5 minutes après l'heure, rendez-vous dans le cloître pour le voir.

Exposition

Fragments d'un jardin médiéval

exposition photographique d'Olivier Verley dans le cloître jusqu'au 14 novembre 2010

Végétal contre minéral, profusion printanière et nudité hivernale... C'est le passage de l'un à l'autre, l'opposition et le dialogue des formes et des silhouettes dans cet espace clos, qu'a observés et photographiés Olivier Verley.

Les prochaines manifestations

vendredi 1er octobre

19h : Buffet

20h45 : Ô Carmen

samedi 2 octobre

16h30 : L'Abbaye aux enfants : Imaginer un jardin

17h : Janáček inconnu

19h : Buffet

20h45 : Le Journal d'un disparu

dimanche 3 octobre

16h30 : L'Abbaye aux enfants : A la découverte des plantes magiques

17h : Polychoralité

Les manifestations de la *Saison musicale* ont été conçues par le pôle des programmes artistiques de la Fondation Royaumont :

Programme voix : Pierre-Grégoire Dournel | **Programme voix nouvelles** : Marc Texier, Caroline Maby
Programmes musiques orales et improvisées : Frédéric Deval | **Programme claviers** : Sylvie Giroux, Caroline Maby
Programme recherche et composition chorégraphiques : Myriam Gourfink, Géraldine Schmitt
Unité scénique : Catherine Huet | **Bibliothèque musicale François-Lang** : Valérie de Wispelaere
Bibliothèque Henry et Isabel Gouïn : Nathalie Le Gonidec
Chargés de production : Samuel Agard, Nicolas Chaussy | **Chargés des formations** : Mélanie Guichard, Michel Bentz
Stagiaire : Amélie Rouland
Déléguée générale aux programmes artistiques : Sylvie Giroux

partenaire de la Fondation Royaumont

91.7



© écouter pour voir | photo : rojia baumung

j'écoute

francemusique.com

france musique



Royaumont

La Bibliothèque musicale François-Lang

Elle offre aux artistes et aux chercheurs, professionnels, étudiants et amateurs, un nouveau lieu de travail musical et musicologique placé au cœur de la Fondation Royaumont. Ouverte en 2009, la Bibliothèque permet l'accès à un patrimoine artistique unique : la collection musicale du pianiste François Lang et sa bibliothèque de travail. Cette collection rassemble environ 1300 titres, manuscrits et imprimés, allant du XVI^e au XX^e siècle.

Une bibliothèque d'étude d'ouvrages musicologiques et de partitions est mise à disposition des lecteurs. La consultation du fonds d'archives musicales issues des activités créatrices de Royaumont est proposée.

La salle de lecture, qui permet des séances de travail collectif et des séances de lecture sur instrument, est ouverte à tous, du lundi au samedi, de 10h à 18h.

Des studios ont été aménagés pour accueillir des artistes et des chercheurs en résidence à l'abbaye. Ils ont un accès privilégié à la bibliothèque pendant le temps de la résidence. Les séjours de résidence sont possibles toute l'année.

Des conférences, visites-expositions, concerts-lectures, etc. sont proposés au grand public qui peut ainsi découvrir le contenu des collections.

Pour la Saison musicale 2010 la Bibliothèque musicale propose :

- une exposition *Debussy*, les 18, 19, 25 et 26 septembre, qui permettra de découvrir un ensemble exceptionnel de documents : manuscrits et lettres autographes, épreuves corrigées et partitions annotées par Debussy.
- un colloque, *Collectionner la musique : au cœur de l'interprétation*, du 24 au 26 septembre.

Renseignements : Valérie De Wispelaere - 01 30 35 59 37 - dewispelaere.v@royaumont.com

Le portail de la bibliothèque : www.royaumont-bibliotheque-francois-lang.fr

La Bibliothèque musicale François-Lang a été acquise par la Fondation Royaumont grâce au mécénat du groupe METRO. Son fonctionnement est financé par le groupe SPIE. Le Comité Henry Goüin, club d'entreprises mécènes de la Fondation, a financé la bibliothèque d'étude nécessaire à l'exploitation du fonds précieux. L'*Association des amis de Royaumont* ainsi que d'autres donateurs particuliers participent à l'enrichissement du fonds.

SPIE, l'ambition partagée

Leader européen des services en génie électrique, mécanique et climatique, de l'énergie et des systèmes de communication, SPIE améliore la qualité du cadre de vie en accompagnant les collectivités et les entreprises dans la conception, la réalisation, l'exploitation et la maintenance d'installations plus économes en énergie et plus respectueuses de l'environnement.

Mécène de Royaumont depuis 2000, SPIE souhaite, au-delà des liens familiaux qui unissent les créateurs de l'entreprise et ceux de la Fondation Royaumont, transmettre et partager ses valeurs de proximité, de performance et de responsabilité au sein d'un projet culturel innovant. Ce partenariat témoigne de la volonté du groupe SPIE d'être un acteur engagé dans son environnement économique et social.

En 2006, dans la continuité du soutien déjà apporté aux programmes musicaux de Royaumont, SPIE a décidé d'étendre son action de mécénat en accompagnant la Fondation Royaumont dans ses efforts pour conserver et rendre accessible la collection musicale François-Lang et permettre ainsi de redonner une deuxième vie à ce patrimoine artistique et musical exceptionnel.



Télérama

partenaire de votre événement
partenaire de votre émotion



Royaumont

journées d'étude

séminaires

événements d'entreprise

conventions

soirées à thème...

Savez-vous que l'abbaye de Royaumont accueille tout au long de l'année entreprises, associations, collectivités publiques et organismes internationaux pour des rencontres et manifestations professionnelles ?

Un lieu de réflexion, d'échange et de créativité

Au sein du cadre exceptionnel de l'abbaye, confort et modernité s'allient à la sobriété du monument. Royaumont dispose de 13 salles de réunion avec vue sur le parc ou sur le cloître, deux bibliothèques, un auditorium, un grand salon, un bar-salon de thé, 45 chambres, 4 espaces de restauration et 3 salles de réceptions.

Découvrez nos ateliers de pratique artistique

Pendant votre séjour, Royaumont vous propose également de partager sa richesse culturelle et artistique au travers d'ateliers thématiques (art du combat théâtral, improvisation musicale...) et de concerts privés.

Une restauration de qualité

Vous savourerez la cuisine raffinée et inventive de notre Chef, élaborée sur place. Adaptés à votre rythme, buffets, cocktails, dîners vous seront servis dans nos belles salles ou encore dans le cloître, les cuisines ou le réfectoire des moines pour vos réceptions.

Un cadre merveilleux de festivités

Chaque espace de l'abbaye peut être adapté et personnalisé pour devenir le décor d'un événement exclusif. Royaumont met à votre disposition son savoir-faire : régie intégrée, matériel audiovisuel, éclairage scénique, décoration, arts de la table....

Un interlocuteur unique vous accompagnera du premier rendez-vous jusqu'à la réalisation de l'événement.

Contacts : semrecep@royaumont.com - seminaire@royaumont.fr

Sophie Longa Hertault - Directrice

Xavier Joubé - responsable commercial - 01 30 35 59 72

Alexandra Mouton - assistante commerciale - 01 30 35 59 34